

Завышение объема усваиваемого грамматического материала, как свидетельствует практика, отрицательно сказывается на качестве владения им.

Ограничение грамматического материала и отбор его в определенных целях облегчаются тем обстоятельством, что в языке имеется, как отмечается в научной литературе, при всем богатстве языка лишь незначительная, наиболее употребительная его часть, которая является самой необходимой и достаточной. Поэтому возможно и целесообразно ограничивать объем материала, в частности грамматического, с учетом конкретных условий обучения иностранному языку.

В методической литературе разработаны основные принципы отбора грамматического минимума. В грамматический минимум включаются те явления, которые являются совершенно необходимыми для чтения и понимания научной литературы. Основными общепринятыми принципами отбора в грамматический минимум считают: 1) принцип распространенности в книжно-письменном стиле речи; 2) принцип образности; 3) принцип исключения синонимических грамматических явлений; 4) принцип многозначности.

Согласно третьему принципу в минимум включается лишь одно явление из всего синонимического ряда — нейтральное в стилистическом отношении. Этот принцип является уточнением первых двух и состоит в ограничении усваиваемых грамматических средств.

Согласно данным принципам, в грамматический минимум включаются наиболее распространенные грамматические явления книжно-письменного стиля речи, которые имеют ряд значений. Организация грамматического материала имеет при обучении иностранному языку существенное значение. Грамматический материал должен быть организован функционально, т.е. так, чтобы грамматические явления органически сочетались с лексическими.

Сравнительная характеристика грамматических явлений родного и иностранного языков, строгий учет различий помогают более рационально построить учебный процесс, выбрать более эффективные пути введения материала, объяснения и закрепления его в целях формирования соответствующих грамматических навыков.

Особую трудность вызывают овладение временными формами глаголов с учетом категории вида и наклонения, согласование временных форм, образование и употребление сложных аналитических форм глагола, а также их местоположение в предложении. Расхождение наблюдается между русским языком, имеющим относительно свободный порядок слов, с одной стороны, и английским языком, в котором местоположение слов в разных типах предложений строго фиксировано.

И.Э. Федотова, Л.Ф. Кашевская
БГЭУ (Минск)

ОСОБЕННОСТИ МЕТАЯЗЫКА БИЗНЕСА И ЕГО РОЛЬ В РАЗВИТИИ НАВЫКОВ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Развитие экономических отношений между странами в новом социальном контексте выдвинуло на первый план необходимость обучения языку делового общения,

так как речевая деятельность является важной составляющей профессиональной деятельности. Деловое общение проникает сегодня во все сферы общественной жизни. Компетентность в сфере делового общения непосредственно связана с успехом или неуспехом в любом деле.

Сегодня метаязык бизнеса переживает период своего становления. Новая языковая реальность отличается динамичностью, нестабильностью. Это в свою очередь сопровождается появлением в языке не только новых понятий, но и более широких лингвистических феноменов.

Однако к настоящему моменту языковой материал дает основания констатировать, что в пространстве русского языка в определенной степени сформировано и является достаточно устойчивым подпространство метаязыка бизнеса.

В рамках стилового пространства русского языка происходит «частичное определение самоорганизующейся бытийности языка», которое «опознается в языке-тексте».

Стиловое пространство метаязыка бизнеса определяется референцией, т.е. бизнес-средой. Именно взаимодействие данных пространств, на наш взгляд, и обеспечивает переход от события к событию.

Для метаязыка бизнеса как нового лингвистического феномена актуальны прежде всего жанры текстов письменной речи (бизнес-план, план-маркетинг, коммерческая программа, особая форма отчета, рекомендательное письмо, резюме, объявление о вакансии, коммерческое письмо и др.

Представленные жанры текстов являются специфическими для метаязыка бизнеса и в определенной степени задающими его стиловое пространство. В них четко прослеживается зависимость композиции и отбора языковых средств от внеязыковых интересов.

Устные жанры текстов (совещание, деловая беседа, переговоры, доклад (устная форма), выступление, опрос, интервью, собеседование), характеризуясь непринужденностью общения, личным контактом, употреблением особых форм воздействия на реципиента, отнюдь не предполагают наличие только устойчивых репрезентаций. Все это обусловлено спецификой данной деятельности (бизнес — это прежде всего взаимодействие с партнером) и, следовательно, самой сферой функционирования метаязыка бизнеса, т.е. пространством референции.

Несмотря на то, что в современной стилистике принято противопоставление устных и письменных текстов, анализ пространства референции метаязыка бизнеса показывает, что ситуации делового общения предполагают использование текстов и устных и письменных жанров. Так, переговоры (устный жанр) заканчивается разработкой и подписанием определенного документа (текста письменного жанра): меморандума, протокола о намерениях, соглашения или контракта (договора).

Обучение бизнес-языку — задача сугубо прагматическая, которая решается через усвоение необходимой терминологии, типичных лексико-синтаксических конструкций в их функциональной значимости, анализ текста на уровне его единиц: сложного, синтаксического целого, дискурса, высказывания, предложения. Но опыт свидетельствует о том, что бизнес-язык не ограничен строгими профессиональными рамками и соприкасается со старым и новым в человеческом бытии, а следовательно, и с

элементами общечеловеческой и национальной культуры. Для того чтобы адекватно и эффективно использовать бизнес-язык в прагматических целях, необходимо постоянно совершать экскурсы в лингвокультурологию.

Л.Д. Хващевская
БГУ (Минск)

ИЗ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

В соответствии с типовой учебной программой для высших учебных заведений студент должен уметь выполнять письменные задания к прослушанному, увиденному, прочитанному; логично и аргументированно излагать свои мысли, соблюдая стилистические и жанровые особенности; владеть навыками составления частного и делового письма, правильно использовать соответствующие реквизиты и формулы письменного общения; реферировать и аннотировать профессионально ориентированные и общенаучные тексты с учетом разной степени смысловой компрессии.

Письменная речь — это умение порождать различные виды письменных текстов (резюме, аннотации, эссе, анкеты, заявки на участие, деловые письма) в соответствии с коммуникативной задачей и нормами, принятыми в странах изучаемого языка.

Процесс написания начинается тогда, когда вы начинаете думать, что писать, и заканчивается, когда у вас есть окончательный вариант.

Исследователи процесса овладения навыком письма делят все сопровождающие этот процесс трудности на три группы: 1) проблемы психологического свойства, вызванные отсутствием взаимодействия автора и аудитории; 2) лингвистические проблемы. В устной речи мы часто снисходительно относимся к ошибкам. На письме необходимо выразить мысль четко грамматически, так как не видя собеседника, нельзя компенсировать недостатки языковых средств выражения жестами, мимикой, интонацией, т.е. непосредственным общением между участниками беседы; 3) проблемы когнитивного свойства. Письму можно научиться, следуя определенным правилам и инструкциям. Письмо предполагает сочинительство, что означает сознательную попытку в создании, развитии и анализе идей, способность трансформировать и переработать информацию, передать ее в форме письма, рассказа, описания. Без сомнения, это создает проблемы для студентов, особенно, если они пишут на иностранном языке.

В настоящее время, когда количество часов на изучение иностранного языка в высших учебных заведениях отнюдь не увеличивается, трудно обсуждать отдельную программу обучения письму в непрофильном учебном заведении. Тем не менее письмо должно стать частью программы обучения иностранному языку, письменные задания могут быть инкорпорированы либо в курс грамматики, либо устной практики, либо в курс «иностраный язык для специальных целей».

Существует мнение, что студенты не очень любят писать и письменные задания воспринимают без особого энтузиазма. Для того, чтобы выяснить, какие трудности испытывают студенты в процессе выполнения письменной работы, был проведен опрос, в результате которого оказалось, что почти все студенты считают, что научиться

БДЭУ. Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.

БГУЭ. Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.°.

BSEU. Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by> elib@bseu.by